

社會康復及 預防犯罪服務

Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

社會康復及預防犯罪服務部以減風險、助康復及建新生為工作目標，致力降低高危人士重犯 / 重吸的風險，提供多元化服務，協助他們重建身心健康，支持他們重新融入社會，成為守法公民。此外，也為在囚人士、更生人士的家庭及其子女提供支援服務，協助重建家庭聯繫。

The Social Rehabilitation and Crime Prevention branch adopts a 3R approach - Risk Reduction, Rehabilitation and Reintegration. It strives to reduce the risk of reconviction/relapse of high risk groups, re-build the well-beings of service users through multifarious services and encourage them to lead a new and law-abiding life with social support and inclusion. Support services are provided for families and children of prisoners and ex-offenders to re-build family ties.

預防犯罪服務 Crime Prevention Service

法院社工服務 Court Social Work Service

服務概要

法院社工為候審人士及其家屬提供諮詢和輔導服務，減輕他們在司法過程所面對的壓力和情緒困擾。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，加強他們的守法意識，預防他們重犯。

服務對象

在本港涉嫌違法、或面對刑事檢控的候審人士及其家屬

服務地區

全港所有裁判法院、區域法院及高等法院

主要工作

專業社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸候審人士及其家屬，協助他們處理因面對司法程序而產生的問題，就情緒困擾予以輔導，協助解決個人及家庭福利問題。社工也會安排已接受培訓的義工定期到不同裁判法院，協助社工推行服務，關懷候審人士，宣揚預防犯罪和社會關愛訊息。

法院社工服務透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士和更生人士投入本會義工服務，並加強他們協助候審人士及其家人處理困難的知識和技巧。年內，這項服務之下共舉行了九個活動，內容包括：法律常識、刑事司法程序、義工基礎訓練課程、「更生人士康復之路」講座和義工新春團拜。義工真誠友愛的服務態度得到各方讚賞，三位表現卓越的義工周

Service Overview

Court social work service provides comprehensive counselling and information services for individuals awaiting court hearings and their family members to alleviate their emotional disturbances during the legal prosecution process. At the post-sentencing stage, court social workers provide counselling service for the convicted to arouse their law-abiding awareness and prevent any recurrence.

Target Service Users

People in Hong Kong who are suspected of offending the law or in legal prosecution process and their family members.

Service Areas

All Magistrates' Courts, District Court and High Court in Hong Kong.

Major Tasks

Professional social workers outreach to all Magistrates' Courts, District Court and High Court to provide counselling service and welfare assistance for defendants who will attend court hearings and their family members, as well as addressing their emotional issues. Trained volunteers will visit the Magistrates' Courts regularly to attend to the needs of defendants and their family members, as well as promoting crime prevention and social care.

Through regular training and activities, people with different backgrounds and ex-offenders learn how to help defendants who will attend court hearings and their family members, teaching them how to overcome difficulties with necessary knowledge and skills. During the year, nine activities were organised to cover topics including basic legal knowledge, criminal proceedings, basic volunteer training

福賢、吳翠屏和郭碧茵更獲提名參加香港懲教署舉辦的「傑出義工獎勵計劃」。

因資源短缺，現時一些候審人士未能獲得合適的法律援助，以致他們儘管不理解法律條文和原則，也要獨力完成法律程序。有見及此，我們推出「義務律師諮詢計劃」，招募律師為候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由專責社工協助他們完成法律程序。由二零一四年十一月至二零一五年三月，共有六位候審人士接受服務。

第二屆「個人成長栽培計劃」於本年度舉行，兩位完成刑事檢控程序的服務使用者應邀參與成為學員，以過來人身份講述等候審訊期間的體驗，關懷候審人士及其家人，支持他們渡過難關，同時向他們宣揚守法精神和預防犯罪訊息。

法院社工服務與本會社區教育及預防犯罪服務單位合作，舉行講座和工作坊，向學生和家長簡介刑事司法程序和法律常識，宣揚守法精神及預防犯罪訊息。

programme, a talk on "recovery journey of ex-offenders" and a Chinese New Year gathering. The sincere and caring attitudes of our volunteers were highly appreciated by different stakeholders. Three of them, Chau Fuk-yin, Ng Chui-ping and Kwok Big-yan, were nominated to compete in the Outstanding NGO Volunteer Service Award programme organised by the Hong Kong Correctional Services Department.

Due to a lack of resources, some defendants who will attend court hearings have to complete all legal procedures alone despite the fact that they receive no appropriate legal aid, nor have any idea of legal provisions and principles. In view of this, the Society launched a Free Legal Advice Scheme, under which voluntary lawyers are recruited to provide legal advice for service users while our social workers help service users to complete the legal procedures. Six defendants who would attend court hearings enjoyed this service during the period from November 2014 to March 2015.

The Personal Growth Development Programme, entering its second year, invited two service users who had completed all legal procedures to join as trainees. Personal experiences were shared with defendants awaiting court hearings and their family members, affections were showed, support was rendered in times of difficulties while the spirit of law and order and crime prevention was promoted.

Our court social work service unit co-organised with the Community Education and Crime Prevention Service unit of the Society talks and workshops for students and parents to give an introduction to criminal proceedings and basic legal knowledge so as to arouse their awareness of crime prevention.



來自北京的法官、檢控官、民警和社工走訪九龍城裁判法院，了解本港司法制度下的青少年法庭和法院社工服務。
Judges, prosecutors, police officers and social workers from Beijing visit the Kowloon City Magistrates' Court to learn about juvenile courts under the local judiciary system and juvenile court social work services in Hong Kong.



法律顧問黃錦娟大律師為受訓法院義工主持「刑事司法制度、常見罪行和判刑」講座。
Ms Catherine Wong Kam-kuen, our legal consultant, gives a talk on the legal system, offences and sentencing in our court volunteer training.

法院義工新春團拜
Court volunteers at Chinese New Year gathering



服務數據 Service Data

個案服務 Case Work	駐庭服務次數 No. of court services	623
	深入跟進個案宗數 No. of in-depth follow-up cases	235
	短期跟進個案宗數 No. of short-term follow-up cases	154
	查詢個案宗數 No. of enquiry cases	3,211
義工服務 Volunteer Service	義工人數 No. of volunteers	35
	服務次數 No. of service sessions	1,114
	服務時數 No. of service hours	2,792
	訓練及活動人次 No. of person times in training and programmes	96
預防犯罪活動 Crime Prevention Programmes	出席講座人次 No. of beneficiaries at talks	450
	參觀法院人次 No. of beneficiaries of court visits	20

家庭支援服務 Family Support Service

服務概要

透過深入輔導及舉行建立家屬互助網絡的活動，支援在囚人士及更生人士家庭，協助他們克服因親人被捕及入獄所帶來種種生活問題及適應困難，並為這些家庭的兒童及青少年提供多元化情緒支援服務。服務採用以家庭為本的介入手法，促進更生人士與家人諒解及互信，重建良好家庭關係，一起適應釋後重聚的家庭生活，務求達成家庭和諧並預防重犯。家庭支援服務包括「樂天倫服務中心」、「藍巴士一心連心」計劃及「家•愛連線」計劃。

服務對象

在囚及更生人士的家庭

服務地區

全港

主要工作

獲得香港懲教署許可，樂天倫服務中心的社工可直接與在囚人士及其家庭接觸。我們為在囚人士、更生人士及其家人提供的服務包括輔導、小組活動、家庭活動等。

「藍巴士一心連心」計劃支援在囚人士及更生人士的家屬，包括在囚人士的子女，協助他們

Service Overview

Intensive counselling is provided and networking activities are organised for families of prisoners and ex-offenders, helping them to overcome daily-life difficulties when any of their family members are arrested or imprisoned. Support is given to children and young people in these families to address their emotional needs. Adopting a family-based intervention approach, our family support service aims at fostering mutual understanding and trust among family members, re-building family ties and helping them to accustom to life after family reunion, with the goal of achieving harmony and reducing recidivism. Service items include Home Circuit Centre, Blue Bus - Stay Connected: Services for Prisoners and Their Families and Home Network • Love Linking.

Target Service Users

Families of prisoners and ex-offenders

Service Areas

All districts

Major Tasks

With permission from the Hong Kong Correctional Services Department, social workers of Home Circuit Service Centre are allowed to have direct contact with prisoners and their families. Services provided for prisoners, ex-offenders and their families included counselling, family support groups and recreational programmes.



義工同心為長者和無家者製作冰皮月餅。
Volunteers produce ice-skin mooncakes for the elderly and homeless people.

處理因家庭成員違法而帶來的精神困擾、生活困難及適應問題。本會亦在懲教院所開設家長工作坊，鼓勵家長積極面對子女成長過程中種種挑戰，並透過不同活動模式，讓孩子學習守法及建立正確價值觀，締造健全家庭。由二零一一年六月至二零一四年十一月，計劃由香港僑外基金會及攜手扶弱基金聯合贊助，現時則由本會撥出儲備基金繼續提供部分服務。本會需物色資助機構，延續這項意義重大的計劃。

「家•愛連線」計劃由樂天倫中心計劃延伸出來，獲社區投資共享基金贊助港幣\$200多萬元，二零一四年七月起推行，為期三年。計劃為在囚及更生人士的家庭物色社區及商業夥伴，用以推行「同行者計劃」，建立社區網絡，讓他們轉換角色，由受助者變為服務提供者，把他們獨特的人生經驗及自強能力化為社會資本。他們與社會不同機構、商界及學校分享經歷和感受，並透過微電影與電台節目發放心聲，爭取社會凝聚力與包容，建立共融社會。

感謝友好機構及贊助商一直支持本會的家庭支援服務。敦豪全郵通(香港)有限公司擔任企業義工已四年，除了主辦年度聖誕活動外，也參與探監接送及關懷探訪。在本年度，該公司更為經濟緊絀的在囚人士家庭提供探監用品。另



Blue Bus — Stay Connected: Services for Prisoners and Their Families rendered support also to children of target families, helping them to alleviate stress, tackle daily-life difficulties and address adjustment issues caused by a family member's conviction. Parental workshops were held at correctional institutions to teach parents how to deal with challenges in a positive manner when bringing up children. Through different learning approaches, their children learned to become a law-abiding person and develop positive values. All these efforts were made to build a harmonious family. This service was sponsored by Hong Kong Overseas Club Limited and Partnership Fund for the Disadvantages from June 2011 to November 2014. At present, some services under this programme are funded by the Society's reserves. We need to seek new funders to carry on this meaningful project.

Launched in July 2014 and sponsored by Community Investment and Inclusion Fund, Home Network • Love Linking is an extended three-year project developed by Home Circuit Service Centre. With a funding of more than HK\$2 million, the project aims at connecting families of prisoners and ex-offenders with organisations in the community, the business sector and schools as partners in the Companion Scheme, helping them to change from service recipients to service providers by turning their personal experiences and resilience into social capital. They shared their own stories and thoughts with different organisations in the community, the business sector and schools as well as through microfilm and radio programmes. By doing these, they strove to encourage cohesion and acceptance in the community, thus building an inclusive society.

Our heartfelt thanks go to various friendly organisations and sponsors which continued to support our services. DHL Global Mail (HK) Limited had been our corporate volunteer for four years. Apart from organising an annual Christmas party, it also actively involved in services such as prison visit escort and caring visit. During the year, it also donated goods for prison visit to families of inmates who were financially tight. U-Banquet Group Limited had also been very supportive as a corporate volunteer partner. Not only did it encourage its staff to participate in our services, but also donated food as festival gifts to the needy regularly.

天倫大使(過來人家屬)與年輕人分享生命經歷，提醒觸犯法紀為家人帶來的傷害。
A member of a rehabilitated family shares her story with young people to alert them about the consequences on family when committing crime.

一全力支持本會的企業義工是譽宴集團，該公司不但鼓勵員工積極參與服務，更定期餽贈節慶食品予有需要人士。

不少義工也積極投入服務，回饋社會之餘，也樂於傳授技術，例如製作冰皮月餅和曲奇。他們跟其他服務對象及社區義工一起集結力量，大量製作，把製成品送贈長者及無家者。

Our volunteers are very willing to serve and facilitate knowledge and skills sharing. For instance, they taught others how to make snowy mooncakes and cookies, produced them in large quantities and together with other service users and volunteers in the community, gave them away to the elderly and the homeless.

服務數據 Service Data

服務類別 Service	樂天倫服務中心 Home Circuit Service Centre	「藍巴士 — 心連心」計劃 Blue Bus — Stay Connected: Services for Prisoners and Their Families	「家•愛連線」計劃 Home Network • Love Linking
家庭輔導個案 Intensive Counselling	317	98	-
小組活動 Group Activity	節數 No. of sessions: 38 參與人次 No. of person times: 319	-	節數 No. of sessions: 25 參與人次 No. of person times: 88
主要活動 Major Activity	次數 No. of activities: 10 參與人次 No. of person times: 546	次數 No. of activities: 13 參與人次 No. of person times: 366	次數 No. of activities: 43 參與人次 No. of person times: 938
探監接送 / 探監津貼 Escort to Prison Visit / Travelling Allowance for Prison Visit	-	63 / 374	-
關懷探訪 Caring Visit	-	-	節數 No. of visits: 21 參與人次 No. of person times: 110
「生日快樂」心意速遞 "Happy Birthday" Gift Delivery	-	37	-
家長工作坊 Parental Workshop	-	次數 No. of workshops: 2 參與人次 No. of person times: 11	-
功課輔導 Homework Tutorial Session	-	1,600	-

綜合更生康復服務 Integrated Services for Ex-Offenders

為求整合更生人士服務及提高決策效益，本會透過「機構重整計劃」重新規劃更生人士服務。新管理架構之下，各服務單位將更緊密合作，發揮協同效應，使更生人士可以直接、適時及連續接受服務，協助他們重投社會，作出貢獻。

Under our Agency Enhancement Project, services for ex-offenders were integrated to enhance efficiency. With a new management structure, all service units work closely to offer one-stop, timely and coherent services to facilitate ex-offenders to re-integrate and contribute to the society.

釋前輔導服務 Pre-Release Preparation Service

服務概要

本會的在囚人士服務包括釋前輔導及其他服務項目，主要透過多元化的手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄後的準備。社工會在家庭重聚、就業準備、居住問題、健康教育等各方面為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後妥善跟進。

Service Overview

Our services for prisoners include pre-release preparation service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist inmates in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education are provided for prisoners before and after they are discharged.

服務對象

- 在囚人士
- 還押人士

Target Service Users

- prisoners
- persons on demand

服務院所

- | | |
|---------|-----------|
| 馬坑監獄 | 白沙灣懲教所 |
| 赤柱監獄 | 大潭峽懲教所 |
| 東頭懲教所 | 荔枝角收押所 |
| 羅湖懲教所 | 壁屋懲教所 |
| 壁屋監獄 | 小欖精神病治療中心 |
| 大欖女懲教所 | 大欖懲教所 |
| 沙咀懲教所 | 石壁監獄 |
| 塘福懲教所 | 喜靈洲懲教所 |
| 喜靈洲戒毒所 | 勵願懲教所 |
| 勵新懲教所 | 勵敬懲教所 |
| 歌連臣角懲教所 | 勵志更生中心 |
| 芝蘭更生中心 | 勵行更生中心 |
| 蕙蘭更生中心 | |

Service Locations

- | | |
|--|--|
| Ma Hang Prison | Pak Sha Wan Correctional Institution |
| Stanley Prison | Tai Tam Gap Correctional Institution |
| Tung Tau Correctional Institution | Lai Chi Kok Reception Centre |
| Lo Wu Correctional Institution | Pik Uk Correctional Institution |
| Pik Uk Prison | Siu Lam Psychiatric Centre |
| Tai Lam Centre for Women | Tai Lam Correctional Institution |
| Sha Tsui Correctional Institution | Shek Pik Prison |
| Tong Fuk Correctional Institution | Hei Ling Chau Correctional Institution |
| Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre | Nei Kwu Correctional Institution |
| Lai Sun Correctional Institution | Lai King Correctional Institution |
| Cape Collinson Correctional Institution | Lai Chi Rehabilitation Centre |
| Chi Lan Rehabilitation Centre | Lai Hang Rehabilitation Centre |
| Wai Lan Rehabilitation Centre | |

主要工作

本會社工定期到懲教院所會見在囚人士，為他們提供釋前輔導。除了介紹服務，社工也會與在囚人士共同擬定出獄後的康復計劃，包括處理居住、就業、經濟、家庭等問題。

職業服務方面，本會繼續獲得僱員再培訓局資助，在各懲教院所開辦就業及通用技能培訓課程。此外，本會亦為所員提供創業課程，又特別為年青在囚人士提供就業培訓，並在羅湖、東頭及塘福三間懲教所設就業預備服務，透過改善職場人際關係及抗拒誘惑等訓練，提升在囚人士出獄後的工作動機。

社工同時為成人院所的在囚人士提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並為南亞裔人士舉辦預防濫藥工作坊，又為在囚人士提供家庭支援服務，帶領已接受培訓的義工在院所舉辦各類活動。

為照顧在囚人士的身心健康，本會繼續於羅湖懲教所每月以三種語言直播節目，囚友透過電視收看直播，題材涉及節慶文化、健康訊息、正面人生觀等。節目深受在囚人士歡迎，去年觀看人次超過 14,000。

本會承辦懲教署於青少年院所的預防重吸毒品計劃，在八間青少年院所推行 26 個小組。從中不但拓展本會接觸青少年在囚人士的機會，也透過表達藝術的手法，鞏固青少年在囚人士刑滿獲釋後遠離毒品的意識及決心。另外，本會年內聯同香港大學犯罪學中心承辦懲教署成人院所的預防重犯小組計劃，除了提供服務外，更會研究小組的實證成效。



本會在懲教署青少年院所開設預防重吸毒品小組，學員透過表達藝術鞏固遠離罪惡的決心，增加正面思想。
In relapse prevention groups by SRACP at CSD youth institutions, group members demonstrate their determination to stay away from crime and generate positive thinking through expressive arts.



Major Tasks

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department, enabling inmates to learn more about the multifarious services of the Society, drafting discharge plans, and providing counselling and referral services for areas including accommodation, employment, financial support and family.

We continued to organise placement-tied courses and generic skills training courses sponsored by the Employees Retraining Board for inmates at different prisons. We also provided entrepreneurship training and tailor-made employment training for young prisoners. To motivate inmates to stay with their jobs, we held job preparation workshops to cover interpersonal skills and resistance to temptation at three correctional institutions in Lo Wu, Tung Tau and Tong Fuk respectively.

Social workers conducted educational talks on the prevention of AIDS and blood-borne diseases and organised drug prevention workshops for South Asians. They also provided various family support services for prisoners, and organised activities for prisoners together with trained volunteers.

To meet the psycho-social needs of inmates, we broadcast a monthly live TV programme in three languages at Lo Wu Correctional Institution covering topics such as culture and festive events, health education and positive attitude, reaching an audience of more than 14,000 person times.

A drug relapse prevention programme for 26 groups in eight youth institutions of the Correctional Services Department was launched to extend our reach to young offenders. Through an expressive art format, the message of refraining from drug relapse was conveyed to strengthen their determination. Besides, we collaborated with the Centre of Criminology of the University of Hong Kong in a joint programme to evaluate the effectiveness of intervention groups on reducing re-offending risk.

社會服務中心 Social Service Centres

服務概要

社會服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。中心社工以「實證為本」手法，協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的自信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，過着安份守法的自立生活。

服務對象

曾在本港或其他地方被定罪或服刑的香港合法居民。

服務地區

全港
本會轄下六所社會服務中心，按中心地點提供分區服務：
- 香港島
- 九龍東
- 九龍南
- 九龍西
- 新界東
- 新界西

Service Overview

Social Service Centres are the first contact points between the Society and ex-offenders. Adopting an evidence-based practice, social workers of Social Service Centres help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

Target Service Users

Permanent residents in the Hong Kong Special Administrative Region who were convicted or released from prisons in Hong Kong or other countries.

Service Areas

All districts
There are six Social Service Centres with service boundaries set according to their locations:
- Hong Kong Island - Kowloon West
- Kowloon East - New Territories East
- Kowloon South - New Territories West

服務數據 Service Data

個案總數 Total no. of cases	5,545
新開及重開個案 No. of new and re-opened cases	1,761
家庭探訪次數 No. of home visits	1,324
面談接觸次數 No. of face-to-face contacts	22,082
電話聯絡次數 No. of follow-up telephone contacts	24,114

主要工作

六間社會服務中心以個案輔導服務為主，與其他相關單位包括宿舍、康樂中心、職業發展服務單位、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃。除個案輔導外，每間社會服務中心繼續按照各區特色，發展及推行不同服務，並積極參與地區活動。

Major Tasks

All six Social Service Centres provided mainly casework counselling service and worked closely with related service units to provide individualised rehabilitation programme for service users, including hostels, recreational centres, Employment Development Service unit, halfway houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs). Each Social Service Centre continued to actively participate in community activities and tailored its service packages based on regional characteristics.



會友參加「老友記健康大聯盟」的形象大翻身，提升自信心。
Service users participate in Healthy Life Group and enhance their self-confidence with new images.

香港社會服務中心

香港社會服務中心致力推行多元化的小組工作，回應服務使用者的需要。「潤澤人生」小組嘗試以健康飲食結合復康元素，既引導服務使用者反思生活方向，亦增加服務使用者的歸屬感。中心再接再厲，邀請社區義工、過來人及中心會友一起製作大型畫作。作品完成後懸掛於中心大堂，象徵支持及共融。中心也加強大型節日活動如「閃耀聖誕DHL」、「新春行大運」及慶祝中秋節的「志蓮淨苑及南蓮園池一天遊」，讓服務使用者及其家庭共聚天倫。

九龍東社會服務中心

九龍東社會服務中心以「實證為本」手法，為個案提供重犯風險評估及輔導服務，並致力發展多元化小組及社區活動，例如：「愛的種子」、「攝影達人」、「九東義工隊」、「友型髮舍」等，透過種植、攝影、剪髮、清潔等義務工作與社區人士接觸，達致社區共融。當中，「攝影達人」活動更獲本會頒發「卓越服務計劃獎」。計劃安排社區義工訓練更生義工，並一同探訪長者院舍，提供專業化妝及攝影服務，為長者及其家人留下美好回憶。

另外，實證研究指出正面朋輩影響及定期參與有益身心活動，有助減低個案重犯機會。有見及此，中心除了定期舉辦大型活動外，例如「進取的心獎勵計劃」，並於二零一四年八月成立「九龍東俱樂部」，由社工培訓已康復的更生人士成為實習朋輩輔導員，發揮正面影響，協助社工提供服務予其他服務對象，建立良好並有利社會的生活模式。來年，實習朋輩輔導員會以不同服務模式，以過來人身份與更生人士分享更生經驗，以生命影響生命。

Hong Kong Social Service Centre (HKSSC)

In response to the needs of service users, HKSSC organised a wide range of group activities. "Enriching Life" group was formed to promote positive life engagement and enhance a sense of belonging through healthy diet and some rehabilitation elements. Volunteers, rehabilitated clients and service users were invited to prepare a large painting for promoting acceptance and inclusion, which was displayed at HKSSC reception. Festive programmes like Glittering Christmas DHL, Spring Walk and Visit Chi Lin Nunnery and Nan Lian Garden at the Mid-Autumn Festival were held to strengthen their family ties.

Kowloon East Social Service Centre (KESSC)

KESSC adopted evidence-based practice to evaluate service users' risks of re-offending and their needs for counselling. Various multifarious group and community activities, which aimed at fostering an inclusive community, were held such as Seed of Love, Photography Group, Volunteer Group and Hair Salon Volunteer Service. Community contacts were established through voluntary work in areas like planting, hair-dressing and cleaning. The Photography Group received the Outstanding Service Award in the year from the Society. Under this group, community volunteers trained ex-offender volunteers. Together, they visited elderly homes and provided make-up and photo-taking services for the elderly and their families.

Research findings indicated that positive peer influence and regular pro-social activities could help reduce the recidivism rate. Apart from regular large-scale programmes such as Rehabilitation Award Project, KESSC established its Club House in August 2014. Peer counsellor trainees, after receiving training from social workers, assisted the latter in providing pro-social and regular activities for service users with an aim to creating positive impacts on their rehabilitation by sharing their successful rehabilitation experiences. In the coming year, peer counsellor trainees will take part in different service offerings to bring positive peer influence with their own experiences.

九龍南社會服務中心

中心已成立三年，為油尖旺、土瓜灣及紅磡區內更生人士提供康復服務。中心與區內其他社區服務單位建立良好地區網絡，合作舉辦不同類型活動，達致社區共融。「九龍南俱樂部」為會友提供定期消閒及有益身心活動，達到培訓實習朋輩輔導員及促進會友康復的目的；同時協助他們建立健康生活模式，融入社會，減低重犯機會。中心年內舉辦「老友記健康關注聯盟」小組，旨在提升會友的自我形象，增強健康意識，肯定自我價值。社工協助會友重新審視個人更生康復計劃，增進他們對預防病毒性肝炎的知識，並建立朋輩互助網絡，發展社群潛能。中心邀請不同界別的專業人士參與和協助，包括髮型師、中醫師和形象設計師，令活動成功推行。

九龍西社會服務中心

香港人口老化，更生人士也出現同樣情況；他們大多因過往經歷，甚少接觸社區長者服務。有見及此，九龍西社會服務中心舉辦名為「人生特別場」長者小組，透過多元化活動，使他們在社區過著健康、受尊重及有尊嚴的生活。本年度中心以「舞台與人生」為主題，教導長者學習皮影戲，以他們豐富的人生經歷搭建舞台，轉換新方式來渡過人生下半場，並在社區展覽分享他們的人生故事。

「九龍西俱樂部」定期為服務使用者舉辦社交聚會及各類消閒活動，推動他們善用餘暇。期間亦培訓合適的更生人士成為實習朋輩輔導員，協助推行俱樂部的活動。中心也組織更生人士成為義工，探訪區內長者，同時協助香港婦女中心協會於街市收集新鮮食物，派發給有需要人士。

新界東社會服務中心

「友愛同行」小組繼續融入社區，分別與朗澄坊義工組及救世軍長者中心義工組合辦活動。義工組察覺地區人口老化，因此主動與大埔救世軍長者中心義工組交流，舉辦聯誼活動，藉此互相認識，加深了解老年人。這種互動活動不但增強服務使用者的自我效能感和社交技巧，

Kowloon South Social Service Centre (KSSSC)

KSSSC has been established for three years, providing rehabilitation services for ex-offenders who live in Yau Tsim Mong, To Kwa Wan and Hung Hom districts. Having built up close connections with community organisations in the districts, KSSSC held many joint programmes with them to promote social inclusion. Kowloon South Club House provided regular leisure and health activities for service users and succeeded in training peer counsellor trainees. It facilitated service users' rehabilitation, assisted them to re-integrate into the society and reduced recidivism rate through a pro-social life model. During the year, KSSSC organised Healthy Life Group to help service users to enhance their own images, values and health awareness. Social workers helped them to review their personal rehabilitation plans, aroused their awareness of viral Hepatitis prevention, and established peer support network to maximise community potential. Professionals from different sectors, such as hair-stylists, Chinese medicine practitioners and image designers, were invited to join to ensure project success.

Kowloon West Social Service Centre (KWSSC)

Hong Kong has an ageing population. This is also true for some of our service users. Owing to their past, they seldom get reach to services for the elderly. KWSSC therefore organised an elderly group My Brilliant Life to help elderly service users to lead a healthy life with dignity and respect through a wide range of activities. The theme of KWSSC's activities during the year was "Theatre and Life". The elderly service users shared their own stories in community exhibition and learnt shadow play. All these enabled them to enjoy new experience of life.

Kowloon West Club House organised social gatherings and recreational activities for service users regularly for them to spend their leisure time. Rehabilitated service users were trained to be peer counsellor trainees to assist in organising activities for fellow service users. KWSSC also invited service users to be volunteers to render help to the elderly in the community. Some of them helped The Hong Kong Federation of Women Centres to collect fresh food from markets and distribute it to the needy.

New Territories East Social Service Centre (NTESSC)

The Social Cafeteria Group continued its community integration efforts by co-operating with volunteers from Placidity Place and the Salvation Army Elderly Centre. Addressing the issue of an ageing population in the community, this volunteer group under NTESSC proactively learnt more about the elderly by exchanging with the Salvation Army Elderly

並能擴大他們的社交圈子。年內，中心多次舉辦戶外活動讓服務使用者在餘暇多加參與，包括中文大學生態園一天遊、燒烤同樂日、保齡球歡聚日及參觀赤柱污水處理廠。

新界西社會服務中心

新界西社會服務中心為了服務廣闊而人口眾多的新界西地區，一向積極與政府部門、其他社會服務機構及會內單位合作。中心提供多元化活動，包括參觀主題樂園、節日聚餐、行山籌款等。同工根據「項目發展協定」設計「正念減壓小組」，藉此回應不同康復階段服務使用者的需要。毗鄰是偉志宿舍及育德宿舍，舍友經常參加中心舉辦的各類型活動。「開開心心義工隊」由更生人士組成，組員在探訪活動期間身兼司儀和魔術師，為區內長者送上歡樂和慰問。



「友愛同行」義工學習包餃子，準備與長者一同分享。
Social Cafeteria Group members learn how to prepare dumplings to be shared with elderly in the community.



實習朋輩輔導員於九龍東俱樂部教扭扭汽球技巧。
Peer counsellor trainees teach balloon twisting at Kowloon East Club House.

Centre in Tai Po and co-organising social activities which not only helped enhance service users' self-efficacy and social skills, but also extended their social network. During the year, a variety of leisure activities were held to enhance social participation of service users including visits to the environmental sustainability yard at the Chinese University of Hong Kong and the Stanley Sewage Treatment Works, as well as barbecue and bowling fun days.

New Territories West Social Service Centre (NTWSSC)

To better serve the extensive and highly-populated clientele in New Territories West region, NTWSSC actively co-operated with various government departments, non-governmental organisations and service units within SRACP. NTWSSC organised diversified programmes, ranging from theme park visits, festive gourmet gatherings to charity walk. A Mindfulness Stress Management Group, designed based on the Programme Development Protocol, was set up to cater for the needs of service users at different rehabilitation stages. Service users at the neighbouring Wai Chi Hostel and Yuk Tak Hostel frequently participated in various programmes organised by NTWSSC. The NTWSSC Volunteer Group, formed by rehabilitated service users, brought fun and affection to the elderly in the community during their visits. Group members acted as emcees and magicians.



開開心心義工隊與元朗長者之家合辦喜氣羊羊人日同樂日。
NTWSSC Volunteer Group co-organises a Chinese New Year gathering with Yuen Long Elderly Home.

住宿服務 Accommodation Service

服務概要

住宿是更生人士出獄後面對的最大問題之一，所以本會提供過渡性住宿服務，幫助更生人士盡快在社會重新安頓下來。此外，本會亦以兩個月上限的短期租金津貼，幫助未能獲得宿位及沒有領取綜合援助金的更生人士尋覓居所。

宿舍服務方面，宿舍職員每月與舍友舉辦座談會，透過討論不同議題，例如時事、濫藥、賭博、健康生活等，帶出正面人生觀。另外，社會服務中心的社工亦會為舍友提供個案輔導和舉辦治療性小組，協助舍友融入社會，重建新生。

年內，新生宿舍和扶輪宿舍為舍友提供「膳心連」食物服務，又為新生宿舍的舍友安排佛學講座和禪修班；納祺宿舍則與法院義工進行交流活動。此外，香港女宿舍推行「小領袖大任務」計劃，協助舍友建立生活紀律，發揮助人自助的精神。

Service Overview

To help newly released ex-offenders tackle one of their biggest problems after discharge, we provide transitional accommodation service for them to settle down as early as possible. For those who do not enjoy hostel service or receive comprehensive social security assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel space for a maximum of two months.

Regular monthly gatherings were organised for residents in hostels to cultivate positive life attitudes with themes including social issues, substance abuse, gambling and healthy lifestyle. Furthermore, social workers at Social Service Centres provided casework service and conducted therapeutic groups for service users with an aim to facilitating their successful rehabilitation.

During the year, Sun Sang Hostel and Rotary Hostel provided Foodlink Service for their residents. Talk on Buddhism and spiritual training were organised for residents of Sun Sang Hostel while Nap Kay Hostel arranged exchanges with volunteers of court social work service. At Hong Kong Female Hostel, a leadership scheme was held to strengthen discipline and encourage mutual co-operations among the residents.



宿友參與義工送暖月餅回收行動。
Service users participate in voluntary work by collecting mooncakes for the needy.



舍友積極參與佛學講座。
Service users actively participate in Buddhism talk.

服務對象

剛出獄的更生人士

Target Service Users

Newly released ex-offenders

服務地區

全港

Service Areas

All districts

服務數據 Service Data

宿舍 Hostel				
宿舍類型 Type of Hostel	宿舍數目 No. of Hostels	宿位數目 No. of Bed Space	2014/2015 年度入住人次 No. of Admissions in 2014/2015	平均入住率 Average Occupancy Rate
男宿舍* Male Hostels*	5	120	318	95.5%
女宿舍* Female Hostel*	1	10	37	96.5%
自務宿舍# Other Hostels#	2	12	4	82.5%

* 由社會福利署資助 Subvented by Social Welfare Department
由已康復的更生人士自行管理 Managed by rehabilitated service users

短期租金津貼計劃 Short-Term Rental Assistance for Discharged Prisoners (SRA)		
總資助人次	No. of beneficiaries	546
總津貼月數	No. of months of SRA provided for discharged prisoners	730
總資助金額	Total subvented amount	1,111,382

康樂服務 Recreational Service**服務概要**

本會轄下兩間康樂中心為更生人士提供各種康樂和社交活動，旨在提升他們的人際技巧，協助融入社會。

Service Overview

Our two recreation centres provide various recreational and social activities for ex-offenders, with an aim to strengthening their interpersonal skills and encouraging them to be a member of the society.

服務對象

更生人士

Target Service Users

Ex-offenders

服務地區

全港

Service Areas

All districts

香港康樂中心為港島區居住的更生人士服務，竹園康樂中心則為九龍及新界區更生人士服務。

Hong Kong Recreation Centre (HKRC) provides service for ex-offenders residing on Hong Kong Island; while Chuk Yuen Recreation Centre (CYRC) provides service for those residing in Kowloon and the New Territories.

服務數據 Service Data

	舉辦節數 No. of Sessions	參與人次 No. of Person Times
小組 Group Meetings	282	2,218
活動 Activities	124	1,141

主要工作

康樂中心除了為會員提供各種康樂設施，亦會定期舉辦多元化活動及小組，興趣班就是把興趣變成生活技能，例如港式餐飲班或電腦班。戶外活動如郊遊及燒烤讓服務使用者走訪香港各區景點名勝，期間也會重遊各區舊地，觀察社會變遷。此外，康樂中心組織的時事討論、電影欣賞、宗教、義工等小組關注時事、健康、休閒、知識等，讓服務使用者多關心自己和身邊的事情，緊貼社會脈搏。

Major Tasks

Apart from providing recreational facilities, our Recreation Centres also regularly organised a variety of activities and small groups, including Hong Kong-style beverage class and computer class, to enhance members' skills. Outdoor activities such as local tour and barbecue enabled members to learn more about changes in different districts while visiting famous sites in Hong Kong. Different themed groups, which focused on social issues, movie, religion and voluntary work, were formed to cover current issues, health, leisure and knowledge, thus encouraging group members to care more about themselves, their surroundings and changes in the society as a whole.

基督教牧鄰教會繼續定期探訪香港康樂中心會員，在會員關切的議題（例如賭博和家庭）提供靈性上的啟示；透過共進晚餐和感恩禱告，讓會員感受社會的關懷及支持。

The Shepherd Community Church continued their regular visits to HKRC to provide spiritual support on topics of concern (such as gambling and family). By having meals and prayers together, our members could feel that they were cared about and supported by the community.

竹園康樂中心為了讓服務使用者「回歸社區，重過新生」，舉辦多元化興趣小組和戶外活動。中心過去與社區內不同團體合作，多年來參與黃大仙區多間機構合辦的「家家友鄰」家社融和計劃，讓服務使用者參與義工活動，服務其他弱勢社群。中心又與區內宗教團體進行探訪活動，除了探訪中心服務使用者外，也為義工提供訓練，讓社區人士對更生人士有更正確的理解。

To enable service users to "lead a brand new life by returning to the community", CYRC co-operated with various community groups to organise small-group and outdoor activities. For many years, CYRC had worked with different organisations in Wong Tai Sin on different projects including a family/district inclusion programme under which service users paid visits to deprived people as volunteers. CYRC also co-operated with religious groups to pay visits to our service users and provide training for volunteers. These enabled a better understanding of ex-offenders.



太平山頂之旅
Peak Tour



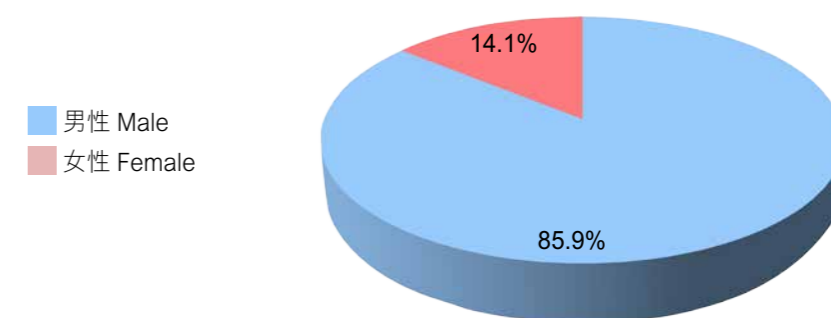
參觀香港文化博物館
Visit Hong Kong Heritage Museum

服務使用者統計資料

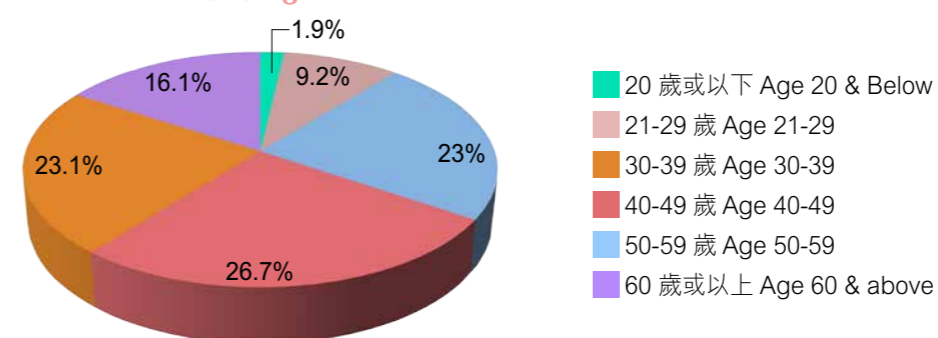
Service Users' Profile

於二零一五年三月三十一日，社會服務中心的服務使用者總數為 3,473 人。
Total number of service users of Social Service Centres as at 31 March 2015 was 3,473.

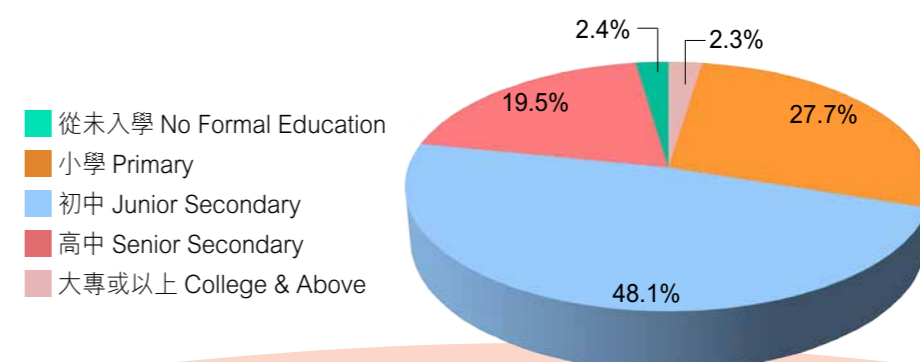
性別 Gender



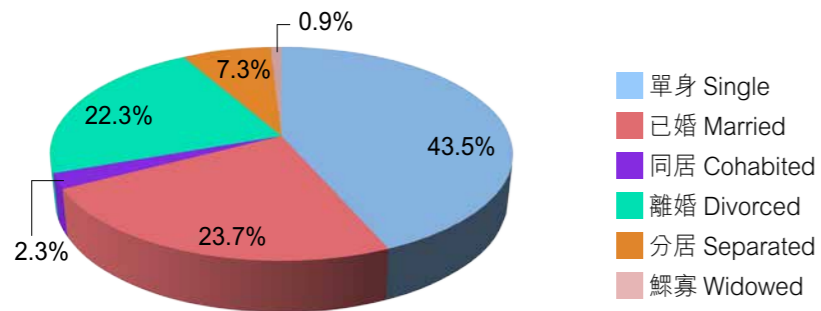
年齡 Age



教育程度 Education Level

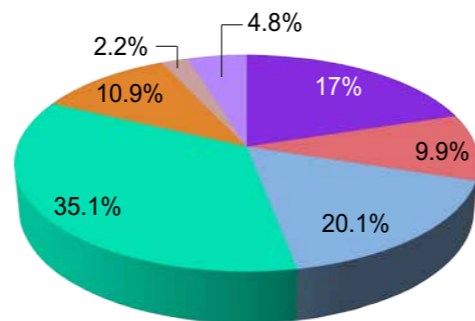


婚姻狀況 Marital Status



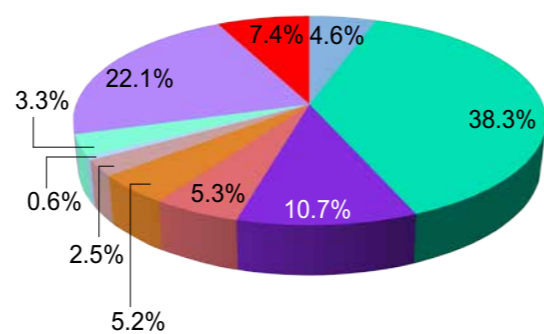
就業情況 Employment Status

- 全職工作 Working Full-Time
 - 兼職工作 Working Part-Time
 - 無固定工作 Working Irregularly
 - 失業 Unemployed*
 - 退休 Retired
 - 家務料理者 Home Maker
 - 其他 Others
- *過去一個月內沒有工作
No job whatsoever within past one month

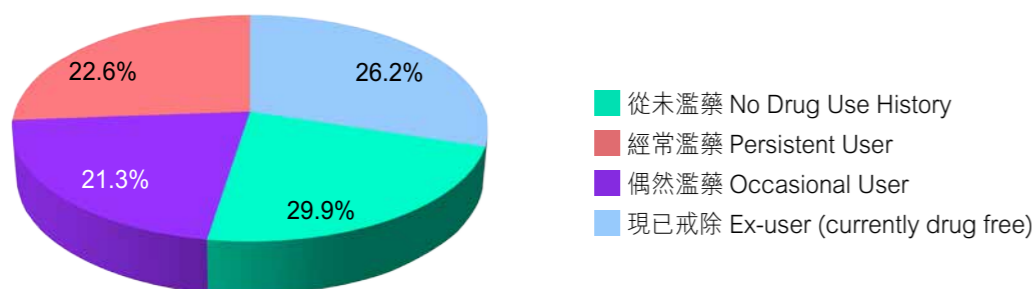


居住情況 Type of Accommodation

- 香港善導會宿舍 / 中途宿舍 SRACP Hostel/Halfway House
- 公共房屋 Public Housing
- 私人樓宇 Private Housing
- 租住整個單位 Rented Cubicle
- 租住套房 Rented Suite
- 租住床位 Bed Space
- 木屋區 Squatter Area
- 街頭露宿 Street Sleeping
- 沒有固定居所 No Fixed Abode
- 其他 Others



濫用藥物背景 Drug Use History



健康教育服務 Health Education Service

香港賽馬會社區資助計劃 — 綠洲計劃 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS

服務概要

「香港賽馬會社區資助計劃 — 綠洲計劃」提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。計劃自二零零五年起獲香港賽馬會信託基金贊助，已進入第九年，並一直與葵涌醫院藥物誤用中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

為了鞏固脫癮治療的成果，「香港賽馬會社區資助計劃 — 綠洲計劃」設有善後輔導宿舍 — 白普理綠洲宿舍（領有社會福利署發出的藥物倚賴宿舍治療康復中心牌照），提供 16 個男性短期宿位，並由朋輩輔導員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。在白普理綠洲宿舍康復進展理想但仍有住宿需要的服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍 — 自力綠洲宿舍，以便順利重返社區。

服務對象

濫用藥物者

服務地區

全港

Service Overview

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2005, entered its ninth year. It is an integrated and collaborative project hosted by the Society and the Substance Abuse Assessment Unit of Kwai Chung Hospital. Characterised by joint efforts of medical practitioners and social workers, it aims at providing substance abusers with short-term hospitalised detoxification treatment and comprehensive community-based rehabilitative services.

To further consolidate treatment efficacy, an aftercare hostel — Bradbury OASIS Hostel, licensed under the Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 short-term placements for male service users. Rehabilitated service users serve as peer support counsellors to help substance abusers in their drive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury OASIS Hostel but still need residential support can apply for short-term supportive placements in Chi Lik OASIS Hostel to facilitate their return to the community.

Target Service Users

Substance abusers

Service Areas

All districts

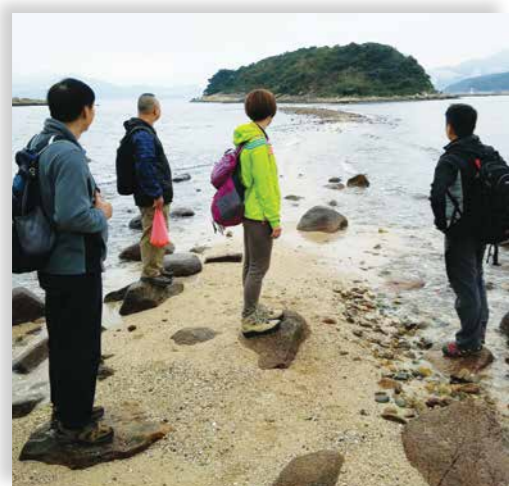
服務數據 Service Data

服務個案數目	No. of cases handled	102
小組活動次數	No. of group programmes offered	153
小組活動受惠人次	No. of programme beneficiaries	1,108
外出活動次數	No. of outdoor activities	39
外出活動受惠人次	No. of outdoor activity beneficiaries	527

主要工作

「香港賽馬會社區資助計劃 — 綠洲計劃」除了協助服務使用者戒除藥癮外，亦鼓勵他們實踐自我、發揮潛能，達致全人發展，加強預防他們重蹈覆轍的機會。

年內，「香港賽馬會社區資助計劃 — 綠洲計劃」繼續建立不同社區資源網絡，從而達致以上目標。計劃鼓勵服務使用者參與服務長者活動，並與社區義工組織粵北山區學生探訪活動。同時，本會亦推動服務使用者組織「無界樂隊」，以音樂協助他們培養有益嗜好，並透過農曆新年晚會及本會義工嘉許禮演出，提升自我能力。此外，他們又於葵涌醫院成立種植小組，從中觀察植物成長歷程，並把收成烹調成美食，享受箇中樂趣。



行山活動讓服務使用者學習建立健康的生活習慣。
Service users learn to lead a healthy life through hiking.

Major Tasks

In addition to assisting substance abusers in getting rid of drug habit, the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS also helped them to explore their full potential and develop holistically, thus greatly strengthening their determination to stay away from drugs.

During the year, this Project continued to establish different networks in order to achieve its goals. Service users were encouraged to serve the elderly and co-organised visits to students in northern Guangdong Province with other community volunteers. Some of them formed a band named "Boundless", allowing themselves to find music as a useful hobby to pursue. Self-efficacy was enhanced with the band's successful performances at the Chinese New Year dinner and the Volunteer Award Ceremony of the Society. A planting group was formed in Kwai Chung Hospital. Apart from observing how plants grew, participants also enjoyed the fun of turning their harvest into gourmets.



服務使用者參與葵涌醫院的種植小組，有助提升自我效能。
Service users enhance their self-efficacy by participating in activities of planting group at Kwai Chung Hospital.

水銀星三號 — 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃 Mercury III — Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

服務概要

由愛滋病信託基金贊助的「水銀星三號 — 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」包括四個項目，以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。

服務對象

- 華裔及非華裔
- 在囚人士
- 吸毒人士
- 男性 / 女性性工作者及其顧客

服務地區

全港

主要工作

「水銀星三號 — 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」寓意服務有如水銀瀉地，無孔不入，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有四個項目：

「關心共同睇」在囚人士健康教育計劃

推行愛滋病及血液傳染疾病（性病及病毒性肝炎）預防教育。所服務的單位共 21 個，包括關押性工作者及曾有藥物誤用經驗人士的懲教所及入境事務中心、男女成人及青少年戒毒所、以及關押青少年罪犯的懲教單位。服務形式包括健康講座、深入輔導小組、大型教育活動等。計劃也招募院所內已接受培訓的在囚人士，待他們刑釋後成為兼職朋輩教育員，與社工一同推行預防教育服務。

Service Overview

The Mercury III — Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases, funded by AIDS Trust Fund, consists of four projects. A body-mind-spirit approach is adopted under an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them to build up a new lifestyle under which they will be responsible for their own health and minimise any harm to their health.

Target Service Users

- Chinese and non-Chinese
- prisoners
- drug abusers
- male/female sex workers and their clients

Service Areas

All districts

Major Tasks

Mercury III — Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through four projects:

Project Together We Care Hearts Behind Bars - Health Education for Prisoners

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexually transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for 21 units including correctional institutions under the Correctional Services Department and Immigration Centres under the Immigration Department for detaining sex workers and people who had previous records of drug abuse, drug addiction treatment centres for man, women and young people, as well as correctional institutions for juvenile criminals. Services included health talks, intensive group counselling and large-scale educational programmes. Under this

「熱點追蹤」藥物濫用者健康教育計劃

於華裔藥物誤用人士聚集的地點，包括美沙酮診所及不同戒毒機構，以緩減傷害的介入手法，與朋輩教育員推行個人及小組預防教育，免費派發安全套和傷口處理衛生包，以及推動「無舊針」衛生社區計劃。我們也訓練已戒毒的社群人士，讓他們成為朋輩教育員，向其他社群人士進行緩減傷害教育。

「關懷移動網」性工作者及顧客健康教育計劃

為男性及女性性工作者及其顧客提供外展教育、個人及小組預防教育和輔導服務，並於不同性工作服務場所及熱點，免費派發安全套。計劃也提供自願性輔導及抗體快速測試服務(包括愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)，並且透過網上及手機程式平台，接觸隱蔽群組，推行網上外展教育服務。

「非華裔人士預防教育」計劃

透過外展教育、支援及教育小組、社區教育活動等向非華裔人士推行預防愛滋病及血液傳染疾病(性病及病毒性肝炎)預防教育，服務對象包括濫藥人士、女性性工作者及其顧客、家傭、青少年等。其他服務包括免費派發安全套和傷口處理衛生包，並且以英語、尼泊爾語、印度語及烏都語提供自願性輔導及抗體快速測試服務(包括愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)。計劃也定期舉辦朋輩教育大使訓練課程，培育非華裔人士，讓他們以朋輩教育方式推行具文化敏銳度的預防教育工作。

project, ex-offenders who had received training while in prison were recruited as part-time peer educators after discharge to work on preventive education together with social workers.

Project Hotspots Tracking - Health Education for Drug Abusers

Individual and group counselling on prevention was carried out at spots where Chinese drug abusers gathered, such as Methadone Clinics and drug addiction treatment organisations. A harm-reduction approach was adopted. Free condoms and wound care kits were distributed while a “no used needles” community hygiene programme was held. Ex-drug abusers were trained as peer educators to teach drug abusers on harm-reduction.

Project Care Mobile Net - Health Education for Sex Workers and Clients

Outreach education, as well as individual and group education and counselling were provided for male and female sex workers as well as their clients. Free condoms were distributed at sex service venues and hotspots while counselling and testing services (include HIV, Syphilis, Hepatitis B and C) on a voluntary basis were provided. Reach to hidden groups and online outreach services were enabled through online and mobile applications.

Project PEER (Prevention Education through Ethnicity Rapport) - Health Education Project for Non-Chinese

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (including sexually transmitted infections and viral Hepatitis) was carried out for non-Chinese ethnic community through outreach teams, support groups and community activities. Service targets included substance abusers, female sex workers and their clients, domestic helpers and young people. Free condoms and wound care kits were distributed. Counselling and testing services (include HIV, Syphilis, Hepatitis B and C) on a voluntary basis were provided in different languages including English, Nepali, Hindi and Urdu. Regular training sessions were arranged for non-Chinese ethnic groups to be trained as part-time peer educators to promote preventive education with high cultural sensitivity.

舉辦 2014 年世界愛滋病日社區活動，推動關懷和支持愛滋病病毒感染者和病患者。
Promoting care and support to people with HIV and AIDS patients at World AIDS Day 2014 community programme.



採用緩減手法，每星期向沒有居所的尼泊爾籍吸毒人士派發傷口處理衛生包及新針筒。
Under the harm-reduction approach, wound care kits and new syringes are distributed to homeless Nepalese drug abusers every week.



參與國際禁毒日活動。
Participating in World Anti-Drug Day activities.

服務數據 Service Data

活動 Activities	受惠人次 No. of Beneficiaries
水銀星三號 — 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃 Mercury III — Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases	
1. 「關心共同聯」計劃 Project Together We Care Hearts Behind Bars	
教育小組及活動 Education groups and activities	977
深入輔導 Intensive counselling	1,774
為懲教署職員提供愛滋病及血液傳染疾病預防工作講座 Educational talks on AIDS and blood-borne diseases preventive work for staff of Correctional Services Department	576
派發教育宣傳品 Distribution of educational materials	12,409
2. 「熱點追蹤」計劃 Project Hotspots Tracking	
個別外展教育活動及小組教育講座 Specific educational outreach and talks	7,105
愛滋病、梅毒及乙丙型肝炎抗體測試及輔導 Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis B and C	116
派發教育宣傳品及單張 Distribution of educational materials and leaflets	30,093
3. 「關懷移動網」計劃 Project Care Mobile Net	
接受外展教育、個別及小組輔導的性工作者及顧客 Sex workers and clients receiving outreach education, and individual and group counselling	19,237
愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導 Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C	403
派發安全套、教育宣傳品及單張 Distribution of condoms, educational materials and leaflets	223,854
網上外展、發佈多媒體預防教育訊息、下載電子教育資訊 E-outreach, broadcasting of preventive educational message via multimedia, downloading of electronic educational information	25,938
4. 「非華裔人士預防教育」計劃 Project PEER	
個別外展教育、個別及小組輔導 Specific educational outreach, individual and group counselling	5,817
社群教育活動 Community educational programmes	6,629
愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導 Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C	83
互動網站點擊數字 No. of clicks on interactive website	2,694
基礎健康關懷服務 Primary Health Care Service	
基本健康檢查 Basic health check	110

少數族裔戒毒康復支援服務

Project CARE — Community-Based Treatment and Rehabilitation Support Services for Ethnic Minorities

服務概要

我們一直關注少數族裔在香港的戒毒康復需要，也明白服務不足之處。二零一三年四月，Project CARE 獲得禁毒基金資助，為少數族裔提供一站式、可持續並具備文化敏感度的社區為本戒毒康復支援服務。我們明白每位吸毒人士和他們的家庭各有所需，同時採用「實證為本」的介入方法。

不同康復階段的吸毒人士經專業社工評估後，會接受康復輔導及支援服務，例如個案工作及小組活動。為了引導他們邁向無毒及更健康的生活方式，我們提供運動和康樂活動，還有職業配對和訓練。我們也鼓勵及協助戒毒康復人士多參加義務及實習工作，增加持守及重新融入社會的能力，例如：在社區教育活動宣揚無毒訊息，期望他們藉此建立正面自我形象和朋友圈子，並能跟家人及朋友修補關係。

個人健康也可以是服務介入點之一，讓吸毒人士了解自己的身體狀況，他們才有動機作出改善。故此，計劃提供免費健康檢查及牙科治療。

服務對象

- 少數族裔 (非華裔) 吸毒人士
- 少數族裔 (非華裔) 戒毒康復者
- 以上服務對象的家庭

服務地區

全港

Service Overview

We always care about the needs of ethnic minorities (EM) for drug treatment and rehabilitation, as well as the service gap thus exists. Project CARE, sponsored by Beat Drugs Fund since April 2013, provides one-stop, sustainable and culturally sensitive treatment and rehabilitation support services for EM substance abusers on a community basis. In view of different needs of drug abusers and their families, an evidence-based intervention approach is adopted.

EM drug abusers would receive counselling and support service after assessment by professional social workers at different stages of rehabilitation, such as casework and group activities. Sports and recreational activities, job matching and vocational training were means used to lead them to live in a healthy and drug-free manner. Rehabilitated EM substance abusers are encouraged to take part in voluntary work and trainee programmes for continuous abstinence from drugs and easier re-integration into the community. For instance, anti-drug messages are promoted in community education programmes. It is hoped that with all these efforts, they could develop for themselves a positive image and peer networks, as well as rebuilding their relationships with family and friends.

Personal health is a starting point for counselling intervention. Drug abusers will be motivated to seek improvement only when they are able to know about their own well-beings. Free health checks and dental treatments are provided for them.

Target Service Users

- ethnic minorities (non-ethnic Chinese) drug abusers
- ethnic minorities (non-ethnic Chinese) ex-drug abusers
- families of the above target service users

Service Areas

All districts

主要工作

於二零一四/二零一五年度，少數族裔戒毒康復支援服務踏入第二年。計劃除了繼續協助少數族裔吸毒人士克服戒毒困難及支援戒毒康復工作外，也跟社群不同持份者合作，安排不同的體驗活動及服務，讓服務使用者認識及易於融入社區。

香港理工大學繼續跟我們合作，讓語文系學生為計劃的服務使用者舉行廣東話班，從中學習餐廳及日常用語，以便他們易於適應社區生活，更快康復。另外，學生亦教導他們如何利用網上資源持續學習，裝備自己，應對日後融入社會所需。

我們積極鼓勵服務使用者參與義務工作，重塑身份，由服務使用者轉為服務他人，這樣他們不但能夠找到康復的意義，也易於獲得社區人士接納。例如：少數族裔戒毒康復者與本地義工一同學習編織手繩，日後又可教導其他服務使用者；戒毒康復者向紀律部隊人員分享戒毒康復過程，讓社區人士加深了解少數族裔吸毒者的困難及需要，同時增強康復者的持守信心；服務使用者不定期於中心協助整理外展及小組活動物資，有助推動重建新生活模式。

計劃繼續聯同戒毒服務機構、醫院的物質誤用診所及感化主任，協助吸毒人士戒毒，提供輔導、戒毒服務轉介、預防重吸小組、戒毒院所個案探訪、陪同及支援他們到醫院處理因藥物引發的精神病。



Major Tasks

Project CARE entered its second year in the year of 2014/2015, providing drug treatment service in the EM community. Apart from helping EM drug abusers to encounter difficulties in drug treatment and supporting their rehabilitation, the Project also promoted collaborations with different stakeholders in the community. Different experiential activities and services were arranged with an aim to enabling service users to better understand the community and re-integrate into it with greater ease.

Collaboration with the Hong Kong Polytechnic University continued, under which a Cantonese class was hosted by its language students for service users, focusing on conversations in daily life and restaurants. This class could make it easier for them to re-integrate into the community with a faster pace of rehabilitation. Besides, the students encouraged service users to make use of online resources for continuous learning in order to better equip themselves for re-integration into the society.

We strongly encouraged service users to engage in voluntary work to create a new identity for themselves, ie from service recipient to service provider. This not only allows them to better understand the meaning of rehabilitation, but also enhances their chance of being accepted by the community. For instance, rehabilitated EM service users learned bracelet making together with local volunteers and afterwards they could teach other service users how to acquire the skill. Besides, a rehabilitated service user was invited to share his drug recovery experience with staff of a government disciplined services unit. This enabled a better understanding of the difficulties he faced and his needs, as well as helping him to be determinant in completing his rehabilitation. Some service users were motivated to adopt a new lifestyle by volunteering to take care of programme materials for outreach and group activities on a non-regular basis.

By maintaining its collaborations with drug treatment organisations, substance abuse clinics at hospitals and probation officers, Project CARE continued to assist and support drug abusers in drug treatment. It provided drug counselling and treatment referral, organised relapse prevention groups and residential treatment visits, as well as escorting them to hospitals for treatment of drug-induced psychiatric illness.

表達藝術治療師教導服務使用者製作藝術作品，藉此表達及抒發情緒。Expressive art therapy practitioner teaches service users how to express themselves through art pieces.

服務數據 Service Data

少數族裔 (非華裔) 吸毒人士接受濫藥輔導人數 No. of active EM (non-ethnic Chinese) substance abusers receiving drug counselling	137
少數族裔 (非華裔) 戒毒康復者接受預防重吸輔導人數 No. of EM (non-ethnic Chinese) ex-substance abusers receiving drug relapse prevention counselling	167
少數族裔 (非華裔) 吸毒人士接受社區藥物監督人數 No. of EM (non-ethnic Chinese) substance abusers supervised under community-based treatment	31
少數族裔 (非華裔) 吸毒人士接受康復計劃支援檢討次數 No. of reviews made on EM (non-ethnic Chinese) substance abusers under community-based treatment care plans	88
少數族裔 (非華裔) 吸毒人士 / 戒毒康復者參與生活模式改變活動及職業配對和訓練的人次 No. of EM (non-ethnic Chinese) substance abusers/ex-substance abusers person times in lifestyle moderation programme, job matching and vocational training	128
少數族裔 (非華裔) 社區外展活動人次 No. of EM (non-ethnic Chinese) person times in community outreach activities	1,596
少數族裔 (非華裔) 社區大型活動受惠人次 No. of EM (non-ethnic Chinese) person times in large-scale community activities	418
少數族裔 (非華裔) 吸毒人士戒毒動機提升活動參與人次 No. of EM (non-ethnic Chinese) substance abusers person times in induction programmes	488
少數族裔 (非華裔) 吸毒人士 / 戒毒康復者社會康復活動參與人次 No. of EM (non-ethnic Chinese) substance abusers/ex-substance abusers person times in social rehabilitation programmes	588
少數族裔 (非華裔) 吸毒人士 / 戒毒康復者社區融合活動參與人次 No. of EM (non-ethnic Chinese) substance abusers/ex-substance abusers person times in social inclusion programmes	471
少數族裔 (非華裔) 吸毒人士家庭支援活動參與人次 No. of family member person times of EM (non-ethnic Chinese) substance abusers/ex-substance abusers in family support programmes	107



「形象重建活動」協助服務使用者重新塑造形象，鼓勵他們嘗試找工作，重建生活模式。
By helping them to create a new look, Outlook Image Restructuring Programme motivates service users to find work and choose a new lifestyle.



服務使用者參與義務工作，協助整理活動物資。
Service users take part in voluntary work and help organise materials for activities.

專業發展及質素管理 Professional Development and Quality Management

服務概要

專業發展及質素管理部於二零一四年四月一日正式成立。部門致力提升專業知識和技能，堅持專業操守；並嘗試結合理論與實務，以「實證為本」的原則發展具成效的服務，累積經驗，從而檢視服務模式及方向。

服務回顧

員工培訓

我們繼續以「服務水平 / 個案管理量表」為評估基礎，持續培訓同工，年內，共 20 名同工獲取資格。

臨床工作發展

本會繼續推行「項目發展協定」，有關協定對應英國更生人士服務認證委員會所制訂的 10 項認證標準。年內，多個社會服務中心舉辦「項目發展協定」活動。

香港社會服務中心以表達藝術治療為介入點，成立「表達藝術治療小組」，並於中心及宿舍舉行活動。活動參加者其後在解決問題態度及能力方面，都有所改善，並且透過學習，以藝術形式抒發情感。

九龍東社會服務中心推出「我的生命旅程」活動，以敘事治療作為介入模式，在「犯事者」主題以外，尋找另一個生命故事和身份，增強參加者的自我認同感。此外，臨床督導主任為同工安排機構交流、個案研習及臨床督導，提升專業質素。

Service Overview

Since its establishment on 1 April 2014, Professional Development and Quality Management Division strives to enhance professional knowledge and skills, as well as fostering professional ethics. Adopting an evidence-based practice, the Division works to develop effective services by a combination of theories and practices. With more experiences accumulated, reviews on service model and direction can thus be carried out.

Service Review

Staff Training

We continued to use the Level of Service/Case Management Inventory as an assessment tool for staff training. During the year, a total of 20 staff members attained the required qualifications.

Clinical Development

The Society continued to implement Programme Development Protocol (PDP) which makes reference to 10 accreditation criteria of the Correctional Services Accreditation Panel of the United Kingdom. During the year, different Social Service Centres implemented PDP programmes.

Using expressive art therapy as an intervention point, the Hong Kong Social Service Centre set up an expressive art therapy group and organised a series of programmes at its own site and some hostels. Problem solving skills and attitudes of programme participants saw improvement. Through this learning process, they learned how to express their feelings via art forms.

The Kowloon East Social Service Centre designed a PDP programme entitled "My Life Journey" using narrative therapy. Instead of focusing on the "offender" role, the programme invited participants to create another life and identity for themselves to enhance their self-recognition. Professional exchanges with other non-governmental organisations, case study and clinical supervision were arranged for higher professionalism.

九龍南社會服務中心的「RAMAILO AITABAR」小組利用表達藝術結合多媒體的介入手法，服務少數族裔藥物濫用者，讓他們提升自我覺醒和自我效能感，協助康復；所採用的形式包括音樂、舞蹈、電影、繪畫等。

深水埗區議會關注貧窮問題及少數族裔工作小組的「我們的石硤尾創意藝術中心」舉行社區藝術計劃，透過藝術創作及展覽，增強服務使用者的自信及解決問題的能力，九龍西社會服務中心繼續參與其中。

新界東社會服務中心運用接納與承諾療法，把認知療法結合靜觀療法，讓參加者深入了解及接納自己，使生活變得更有意義和價值。中心更於個案工作運用簡短國際神經精神面談，為服務使用者進行初步精神評估。

新界西社會服務中心的「快樂『煮』意」透過體驗正念飲食及生活習慣，讓參加者學習留意情緒變化以及改善壓力管理技巧，活在當下，關注身心健康。

服務發展

臨床督導是專業發展重要一環。為了提供更有系統和深入的臨床督導，我們把臨床督導分為三個組別，年資較淺的社工組別在督導時間、次數、內容等各方面獲得較多支持和協助；然而，我們也關顧不同年資同工的專業發展需要。總的來說，我們希望透過臨床督導在情緒、工作經驗、專業操守、知識、技能等各方面，給予支援；然而，在過程中建立互相分享、關懷和學習的文化，重視個人及專業成長，也同樣重要。

服務質素管理

服務質素管理讓我們更清晰和客觀地檢視工作成效。我們檢討服務成效時，尤其關注更生人士的身心健康及減低重犯機會；並且配合研究及發展部的研究結果，提升服務質素。

The Kowloon South Social Service Centre set up a small group named RAMAILO AITABAR for ethnic minority substance users. A combination of expressive art and multi-media was used to enhance service users' self-awareness and self-efficacy and to facilitate their rehabilitation. The various art forms included music, dance, film and painting.

The Kowloon West Social Service Centre continued to take part in the community arts project under "Our Shek Kip Mei Creative Arts Centre" organised by the Working Group on Poverty Problems and Ethnic Minorities of the Sham Shui Po District Council. Self-confidence and problem solving abilities of service users were enhanced through arts creation and exhibitions.

The New Territories East Social Service Centre made use of acceptance and commitment therapy in its PDP programme. With contextual cognitive behavioural intervention and mindfulness exercise, participants were able to better understand themselves and accept who they were, thus achieving a more meaningful life with greater value. The Centre also conducted primary mental health assessment for service users via Mini International Neuropsychiatric Interview.

The "Happiness is the Way" programme organised by the New Territories West Social Service Centre featured positive thinking, healthy lifestyle and balanced diet, encouraging service users to be aware of their emotional changes, improve stress management skills and care about their own mental and physical well-beings.

Service Development

Clinical supervision is an integral part of professional development. For more systematic and in-depth clinical supervision, trainees were divided into three groups. Greater support and assistance were rendered to the less-experienced social workers through longer supervision time, higher frequency and more in-depth content. Nonetheless, we cared about professional development needs of different levels of staff. All in all, we focused on emotional support, experience exchange, professional ethics, knowledge and skills, and provided necessary support through clinical supervision. Equally important were the sharing, learning and caring cultures thus built and an emphasis on personal and professional growth.

Service Quality Management

Service quality management enables us to evaluate work effectiveness more clearly and in an objective manner. When examining work effectiveness, we particularly cared about ex-offenders' well-beings and the possibility of reconviction. Service quality was further enhanced with the help of research and survey results provided by the Research and Development Division.

精神健康服務

Mental Health Service

精神健康服務部運用「復元模式」及「優勢為本」手法，讓服務使用者無論於本會宿舍或在社區居住，都能獲享多元化服務，並促進復原、精神健康、投入參與等。

The Mental Health Service branch adopts the Recovery Model and the Strengths-Based Approach with an aim to rendering quality and multifarious services to promote recovery, mental well-being and participation by service users living in the Society's residential facilities and in the community as a whole.